

- Господин, а Вы завтра...

- Развлекаться.

Лю Мао в изумлении уставился на Дао Няня, испугавшись, не ослышался ли он. Голос его сделался осторожным, почти боязливым, словно он боялся спугнуть хрупкую надежду:

- Вы имеете в виду... завтра изволите отправиться развлекаться?

Дао Нянь не проронил ни слова – это означало молчаливое подтверждение, столь красноречивое, что не требовалось иных объяснений.

- Я сей же час распоряжусь. Вам предпочтительнее восточные морские края, западные пустыни или, быть может, ледяные земли на севере и юге? – Лю Мао извлёк из-за пазухи целую связку токенов (1), готовясь отдать приказ местным духам (2) очистить выбранную местность от посторонних, дабы ничто – ни единый звук, ни единое движение – не могло потревожить господина во время столь редкой прогулки.

Сколько лет миновало с тех пор, как он приставлен к господину, – впервые из уст того прозвучало это слово: "развлекаться". Сколь же нелегко оно далось! Сколь же драгоценным было это мгновение!

- Горный источник в долине.

А где же находится этот Горный источник в долине? Лю Мао опешил, растерянно хлопая глазами. То в заповедных лесах Шэньнунцзя (3) или же среди Пяти священных вершин (4)?

- Брат Лю, – тихо, почти шёпотом, подал голос один из близнецов, стоявших поодаль. – Быть может, господин понимает ту долину в каких-то полутора десятках вёрст отсюда? – он помедлил, словно припоминая нечто важное, и добавил: – Или Вы запомнили: господин Шэнь прежде уговаривался с господином на воскресенье вместе отправиться на прогулку?

Лю Мао осенило, и он более не проронил ни слова, лишь согласно склонил голову, принимая волю господина.

Горный источник в долине получил своё имя благодаря горному ключу, что бил из-под земли, струясь по каменистому ложу и наполняя окрестности тихим, умиротворяющим журчанием. Однако местные жители Умина не питали к этому месту особого интереса: ну, горы как горы, вода как вода – ничего примечательного, ничего такого, ради чего стоило бы тащиться в такую даль.

Обычно сюда наведывались либо заезжие люди, либо пожилые горожане, кому не лень было карабкаться вверх ради моциона, да вдохнуть полной грудью чистого горного воздуха.

Несколько лет назад, задумав обустроить эти места под туристическую зону, здешние власти вложили немалые средства – проложили дороги, возвели гостиницу, оборудовали смотровые площадки, – да только известность долины осталась скромной, и приезжих она привлекала не много. Разве что в первый день Нового года (5), когда весь Китай замирал в праздничном веселье, здесь наблюдался настоящий наплыв посетителей, стремившихся начать год с единения с природой, – пик паломничества туристов, длившийся, впрочем, недолго.

* * *

Шэнь Чан Ань тщательно уложил в рюкзак всё необходимое: бутерброды, приготовленные собственноручно ранним утром, несколько бутылок с водой, пакетики с лакомствами, которые могли пригодиться в дороге, и уже собрался было спускаться вниз, чтобы вызвать такси, как вдруг заметил Лю Мао на подъездной дорожке – тот терпеливо поджидал его в просторном чёрном автомобиле, сияющем свежей полировкой. Завидев Шэнь Чан Аня, Лю Мао расплылся в сияющей улыбке, от которой вокруг его глаз собрались лучики мелких морщинок:

– Господин Шэнь, сюда, прошу Вас.

Окно плавно, почти бесшумно поползло вниз, и Шэнь Чан Ань увидел прекрасное лицо Дао Няня – лицо, которое, казалось, было высечено из благороднейшего нефрита самым искусным мастером, – и его ленивый, скользнувший по нему взгляд из-под полуопущенных век: тот самый, чуть прищуренный, чуть насмешливый, но вместе с тем исполненный какого-то томного, почти кошачьего любопытства.

При виде Дао Няня Шэнь Чан Ань припустил мелкой рысцой, распахнул дверцу и уселся рядом, попутно отодвинув в сторону туго набитый, раздувшийся от содержимого рюкзак.

Дао Нянь покосился на рюкзак – лёгкое, едва уловимое движение зрачков, которое, однако, не укрылось от Шэнь Чан Аня.

– Тут вода и еда, – Шэнь Чан Ань хлопнул ладонью по своей поклаже, и та издала глухое, солидное "шлёп". – В туристических местах всё либо дорого до неприличия, либо совершенно несъедобно – одна химия да пальмовое масло. Если нам там ничего не приглянется, это пойдёт вместо закусок, да и перекусить всегда можно будет с удобством.

Дао Нянь моргнул – два медленных, плавных движения ресниц, – давая понять, что уразумел и принял к сведению.

– Мы же договаривались, что я заеду за тобой, – Шэнь Чан Ань, пристёгивая ремень безопасности, внезапно заметил, что Дао Нянь не пристёгнут, и, перегнувшись через него с какой-то трогательной заботливостью, защёлкнул пряжку, стараясь не касаться его лишний раз, но всё же ощутив тонкий, едва уловимый аромат, исходивший от одежд Дао Няня. – Я вчера расспрашивал сослуживцев: дорога, что ведёт в долину к горному источнику, местами довольно крута, серпантин там извилистый, а кое-где и вовсе без ограждений. Ремень обязательно должен быть застёгнут – это не шутки. Ах да! – спохватился он, хлопнув себя по

лбу. – Я с утра сэндвичи приготовил. Хочешь один? С ветчиной и сыром, хлеб чуть поджарил, чтобы хрустел.

1. 令牌 (lìngpái) – токен – это может быть дощечка с текстами заклинаний, которую даосский монах держит в руках, когда закликает духов, военный жетон или пропускная табличка, дающая право выступать от имени начальника / хозяина. Я полагаю, что в данном контексте – символические предметы (нефритовые или деревянные таблички), дающие обладателю право отдавать приказы от имени господина или служащие для идентификации полномочий перед местными духами. Элемент мистического/административного мира.

2. 神灵 (shénlíng) – местные духи – духи-покровители конкретной местности (гор, рек, лесов) в китайской народной религии и даосизме.

3. Заповедные леса Шэньнунцзя – это горный массив и лесной заповедник в провинции Хубэй, связанный с мифами о первопредке Шэньнуне и легендами о диких людях.

4. Пять священных вершин – пять великих священных гор даосизма в разных частях Китая: Тайшань, Хуашань, Хэншань (в Хунане), Хэншань (в Шаньси) и Суншань.

5. 大年初一 (dànián chūyī) – первый день Нового года – первый день китайского Нового года по лунному календарю, важнейший праздник в китайской культуре.

<http://bllate.org/book/16518/1505381>